

Dimanche 14 Juin 120

The Armed Man

Présentation

Karl Jenkins

Livre d'or



[[Accueil](#)]

[[Les Concerts](#)]



[[L'Oeuvre](#)] [[Les Textes](#)]
[[Karl Jenkins](#)]

[[Liens](#)] [[Contact](#)]

Traduction des textes

1- *L'Homme Armé.*

Compositeur : Karl Jenkins.

Il s'est basé sur " L'homme armé " écrit en 1450.63.

Anonyme traditionnel . Chanté en français.

L'homme armé doit-on douter
On a fait partout crier
Que chacun se viegne armé
D'un haubregon de fer.

2 - *L'appel aux prières.*

Chant traditionnel. Chanté en arabe.

Allah est le plus grand
Je témoigne qu'il n'y a pas de Dieu, excepté Allah
Je témoigne que Mohamed est le messager d'Allah
Venez vite vers la prière
Venez vite vers le succès
Allah est le plus grand
Il n'y a pas de Dieu, excepté Allah.

3 - *Kyrie.*

Texte : ordinaire de la messe. Chanté en grec.

Seigneur aie pitié, Christ aie pitié, Seigneur aie pitié.

4 - *Sauve moi des hommes sanguinaires*

Texte de la Bible.

Pitié pour moi, ô Dieu, on me harcèle
Tout le jour des assaillants me pressent
Mes tyrans me harcèlent tout le jour :
Nombreux, les assaillants sur moi. Psaume 56.
Délivre-moi de mes ennemis, mon Dieu

9 - *Des torches.*

Texte : Le Mahabharata (Inde)

Adi Parva, le Kahandara-dala Parva .commencé au 6è siècle av JC.

Les animaux éparpillés dans toutes les directions,
Poussant des cris horribles.
Beaucoup brûlaient, d'autres étaient brûlés.
Tous étaient brisés et éparpillés de façons désordonnées,
Les yeux exorbités.
Quelques uns étreignaient leurs fils,
D'autres leur père et leur mère,
Incapables de les laisser partir et ainsi, ils mouraient.
D'autres bondissaient pas milliers, les visages défigurés
Et ils étaient consumés par le feu.
Partout, il y avait des corps se tordant sur le sol,
les ailes, les yeux, les pattes brûlant.
Ils laissaient entendre leur dernier souffle semblables à des torches vivantes.

10 - *Agnus Dei.*

Texte : ordinaire de la messe.

O Agneau de Dieu, qui enlève le péché du monde, donne nous la paix.

11 - *Maintenant les canons se sont tus.*

Texte : Guy Wilson (Grand maître des armuriers)

Silencieux
Tellement silencieux maintenant
Maintenant les canons se sont tus.
J'ai survécu à tout
Moi qui savais que je ne le ferais pas.
Mais maintenant tu n'es pas ici
Je rentrerai à la maison, seul.

Contre mes agresseurs protège-moi
Délivre-moi des ouvriers du mal
Des hommes de sang sauve-moi. Psaume
59

5 - Sanctus.

Texte ordinaire de la Messe. Chanté en latin.

Saint ! Seigneur des armées !
Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire
Hosanna au plus haut des cieux.

6 - Hymne avant l'action. 1898.

Texte de Rudyard Kipling (1865.1936)

La terre est pleine de colère
Les mers sont noires de courroux,
Les nations harnachées
S'élèvent contre notre chemin
Avant que nous lâchions les légions
Avant que nous tirions à l'épée
Jéhovah, Dieu des tonnerres
Seigneur Dieu des batailles, à l'aide !

Grande convoitise et allure effrontée
Cœur fier, front rebelle
Oreille sourde et âmes sans souci
Nous voyons ta miséricorde maintenant !
Le pêcheur qui t'a renié
L'idiot qui est passé devant toi
Seigneur accorde nous la force de mourir.

7 - Chargez !

Chant pour le jour de la Sainte Cécile.
Texte de John Dryden au Comte d'Oxford,
d'après Horace de J.Swift.

Le fort retentissement de la trompette
Nous stimule pour prendre les armes
Avec des notes stridentes de colère
Et de sonneries mortelles.
Béni soit celui qui meurt pour son pays.
J.Swift.

D'après Horace (Odes. 65 av JC)
Le double battement du tambour retentissant
résonne
Entendez l'ennemi qui arrive
Attaquez ! Attaquez ! Il est trop tard pour
battre en retraite.

8 - Des flammes de colère.

Hiroshima. Texte : Togo Sankichi (1921.
1953)

Et je dois essayer de vivre la vie comme avant
Et cacher ma douleur
Pour toi, mon plus cher ami,
Qui devrait être avec moi maintenant,
Pas encore froid, c'est trop tôt,
Et dans ton tombeau seul.

12 - Benedictus.

Texte : ordinaire de la messe. Chanté en latin.

Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur
Hosanna au plus haut des cieux.

13 - Meilleure est la paix.

Texte : la mort d'Arthur. Sir Thomas Malory

Lancelot : La Paix est meilleure que faire toujours
la guerre.

Guenièvre: La Paix est meilleure que la guerre
sans fin.

" L'homme armé " ...voir .1.

" In mémoriam " de Tennyson. (1850)

Sonnez la fin des mille guerres des temps passés
Sonnez l'arrivée de mille ans de paix.
Sonnez ce qui est passé ! Sonnez ce qui est
nouveau
Sonnez, cloches joyeuses à travers la neige
L'armée s'en va laissez la partir.
Sonnez la fin des erreurs sonnez l'arrivée de la
vérité

Sonnez la fin des façons anciennes et des
maladies impures
Sonnez la fin de la soif de l'or qui rétrécit les idées
Sonnez la fin des mille guerres des temps passés
Sonnez l'arrivée des mille ans de paix.
Sonnez l'homme vaillant et libre
Le cœur plus grand, la main plus bienveillante
Sonnez le départ de l'obscurité de la terre
Sonnez le Christ qui doit être.

Du livre des révélations de la Bible.
Dieu essuiera toutes les larmes
Et il n'y aura plus de mort
Ni douleur ni pleurs
Il n'y aura plus de chagrin
Louez le Seigneur.

S'élevant à travers la fumée
D'un monde à moitié obscurci
Par un nuage surplombant
Le linceul, qui, semblable à un champignon,
s'est propagé
Et a frappé le dôme du ciel,
Noir, rouge, bleu,
Danse dans les airs
Se fond
Éparille des étincelles scintillantes.
Déjà domine la ville entière....
Frémissant comme les algues, la masse des
flammes jaillit
Crevant la fumée épaisse
Rampant en volutes de feu :
Des êtres humains sans nombre
A quatre pattes.
Dans un tas de cendres ardentes qui
s'enflamment et retombent
Des cheveux arrachés
Rigides dans la mort,
Là couve une malédiction.



Merci à Marie-Thérèse Blanchot, alto d'Arpège, qui a bien voulu, traduire le livret joint au CD de The Armed man.



Ode à la Paix - Oeuvre pour chœurs et orchestre

Conception / Réalisation : Patrick Clausi